

Al hanisim

על הנסים

On Chanukah and Purim:

Al hanisim v'al hapurkan v'al hag'vurot
v'al hat'shuot v'al hamilchamot
she'asita la'avoteinu
bayamim haheim bazman hazeh.

בחנוכה ופורים:

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות
ועל התשועות ועל המלחמות
שעשית לאבותינו
בימים ההם בזמן הזה.

On Chanukah:

Bimei Matityahu ben Yochanan kohein gadol
chashmonai u'vanav, k'she'amda malchut yavan
har'sha'a al amcha Yisrael,
l'hashkicham toratecha,
ul'ha'aviram meichukei r'tzonecha.
V'ata b'rachamecha harabim,
amad'ta lahem b'eit tzaratam,
ravta et rivam, danta et dinam,
nakamta et nikmatam.
Masarta giborim b'yad chalashim,
v'rabim b'yad m'atim,
ut'mei'im b'yad t'horim,
ur'sha'im b'yad tzadikim,
v'zeidim b'yad oskei toratecha.
Ul'cha asita sheim gadol v'kadosh b'olamecha,
ul'amcha Yisrael asita
t'shu'a g'dola u'furkan k'hayom hazeh.
V'achar kein ba'u vanecha lidvir beitecha,
u'fina et heichalecha,
v'tiharu et mikdashecha,
v'hidliku neirot b'chatzrot kodshecha,
v'kav'u shmonat y'mei Chanukah eilu,
l'hodot ul'haleil l'shimcha hagadol.

בחנוכה:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול
חשמונאי ובניו, כשעמדה מלכות יון
הרשעה על עמך ישראל,
להשכיחם תורתך,
ולתעבירם מחקי רצונך.
ואתה ברחמיך הרבים,
עמדת להם בעת צרתם,
רבת את ריבם, דנת את דינם,
נקמת את נקמתם.
מסרת גבורים ביד חלשים,
ורבים ביד מעטים,
וטמאים ביד טהורים,
ורשעים ביד צדיקים,
וידים ביד עוסקי תורתך.
ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך,
ולעמך ישראל עשית
תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה.
ואחר כן באו בגיף לדביר ביתך,
ופנו את היכלך,
וטהרו את מקדשך,
והדליקו נרות בחצרות קדשך,
וקבעו שמונת ימי חנכה אלו,
להודות ולהלל לשמך הגדול.

On Purim:

Bimei Mordechai v'Ester b'Sushan habira,
k'she'amad aleihem Haman harasha,
bikeish l'hashmid laharog
ul'abeid et kol ha'y'hudim,
mina'ar v'ad zakein,
taf v'nashim b'yom echad,

כפורים:

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה,
כשעמד עליהם המן הרשע,
בקש להשמיד לתרג
ולאבד את כל היהודים,
מנער ועד זקן,
טף ונשים ביום אחד,

bishloscha asar l'chodesh shneim asar,
hu chodesh Adar, ush'lalam lavoz.
V'ata b'rachamecha harabim heifarta et atzato,
v'kilkalta et machashavto,
Vahasheivota g'mulo b'roshe,
v'talu oto v'et banav al ha'eitz.

בְּשִׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר,
הוּא חֹדֶשׁ אָדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז.
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הִפַּרְתָּ אֶת אֶצְטוֹ,
וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ,
וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ,
וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.